





**市家庭銀業公司**  
**City Home Mortgage**  
**and Savings Corporation**  
**95 Main St., Vancouver, B.C.**

本公司為家庭部確係投資通國之國員，係國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦係唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者，本公司又為加拿大存款保險公司之會員，萬元以內之存款有保險，萬無遺失。

本公司經於十月六日開股東年會，因交公司于華埠，任命著名銀業家黃鼎南為總經理，黃總經理畢業于麥基爾大學，曾於十七年他處為從事銀業之豐富經驗，又在社會與常活動，現為聯邦警察總局司員，西門夫沙大學董事，曾獲加政府頒給百週年紀念獎章。

●存款之利率如下：

△活期存款七厘  
 △定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五

利息從存款之日計起

市家庭銀業公司啟











別說掙扎，竟站定腳步也是不可能到了全然身不由自主的境地，黃藥師舉杯乾酒，嘆道：「古人以讀書下酒，老夫今日以小兄弟的掌法佐酒，豪興勝概，還追古人矣。」

楊過叫道：「老師蒙請指點一招。」

「手掌一擺，掌力將瀟湘子向黃藥師身前送來，黃藥師不敢怠慢，左掌推出，將瀟湘子送了回去，只見那點臉大漢跟着又衝近身來，於是雙盃飲了一口，同掌將他推出，楊過凝神看他掌法，雖然功力深厚，却也並非出奇的神妙，心想：「我若肯出全力以赴，引不出他學自南海神尼的掌法，」當下氣聚丹田，催動掌力，將瀟湘子、尹克西、彭瑩瑩三人越來越快的推向前去，黃藥師身前三個徒弟，只覺得那三人衝過來的勢頭便似潮水一般，一波浪隨着另一波浪而來，第二個波浪的浪頭又撲了過來，心想：「這少年的掌力一掌強似一掌，確是武林中的奇才！」

便在此時，那黑臉人忽凌空飛起，腳前頭後，雙腳向黃藥師兩門踢到，黃藥師斜掌卸力，右手不自禁的微微一晃，酒盃中一滴酒潑了出來，跟着尹克西和瀟湘子雙雙凌空，一正一斜的撞到，黃藥師叫道：「好！」放下酒杯，右手還了一掌，兩人相隔數丈，你一拳來，我一掌去，那三人竟

力激射出去，登時將楊過拍出的掌力化解了。他連揮三下，阻遏得撲通，撲通，撲通三响，漚湖子等三人一齊撲在楊過之上，舉了亂拳，這一陣拍神通一般的奇勇，竟與楊過的一臂敵敵魂事一門丁倒旗放炮當，誰也沒能敵誰。

國人哈哈一笑，重行歸座，斟酒再飲，被壽師道：「老弟這路掌法，以力值的雄獅而論，當世唯小婿郭靖的降龍十八掌，可以比擬，老夫『落英掌』，輸却一籌丁，」楊過連連遜謝，問道：「一聞道老前輩自『蒙南海神尼指點』，學得一路掌法，不知能賜晚輩一開眼界否？」

神雕俠侶

(一九一一)

**司公運搬安普林**  
**P. O. TRANSFER**  
**1054 E. 22nd Ave.**  
**Vancouver 10, B. C.**

代辦碼頭寄取行李貨物，住屋傢俬，大小傢俱，舖戶大小霜櫃，概行接洽。工作週到，價錢相宜。

**日夜電話：**  
**874-7072**

**Hi - Craft Service**  
337 PRIOR ST., (MAIN)  
電話 874-6348 下午 254-76

專修傳真機，收音機，  
立體聲機，自動洗衣機，  
乾衣機與及各種大小  
電器，保證妥當，價格  
光顧，格外歡迎。

電話 684-1754

**黃漢經**

**Wong Horne Agencies**

**Insurance**

**General Agent**

**441 Gore Ave.**

**Vancouver 4, B. C.**

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
接辦 中西契約文件

**泰興有限公司**  
**TAI HING COMPANY LTD.**  
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
 電話 MU 4-1028

代理

# 中國冰霜大明蝦

零沽批發  
極表歡迎

SIZE

8 | 12

13 | 15

18 | 20

21 | 25

26 | 30

## 新到

生晒白菜干

罐頭咖厘魚

廈門排米粉

珠江鮮草菇

珠江鮮炸蠔

江門沙河粉

鄧李建築有限公司  
專科木工裝潢，美化土庫廚房櫃，  
免費設計估價。  
電話 872-1088 254-2823  
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟  
設片打街東七百零十九號門牌歡迎各  
晉男信女光臨參神有求必應或外埠來  
求籤代求神求籤詳解等  
電話：(02)2611111 司理人黃直生啓

**寶寶公司**  
**Paul & Paul Co.**  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7857

**新到大幫**  
A.B.C. 西盤風扇。  
免費保用一年，自  
送禮，人人歡喜  
另辦到大批新唱片  
歡迎購取，目錄印  
待取。

**伯鰲影相館**  
**YORKMAN STUDIO**  
 617 Main St. 681-4578  
 Vancouver 4, B.C. 住家 374-9710

---

**家庭結婚護照**  
**晚上惠約**  
**請先電約**  
 開有新款電腦 方便照

**NOTARY PUBLIC**  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.,  
溫哥華  
及辦理各種文件  
代理商業買賣

**遺囑**

留存執銀行式樣填寫  
片并函請由正門入可矣

**電話 6513**

684-3743    684-4822  
**桃 園**  
 HO INN CHOP SUEY  
 70 FENDER ST.  
 VANCOUVER 4, B.C.  
 廚師上座  
 調味烹飪  
 地方雅潔  
 招呼妥當  
 大鑊小酌  
 隨時奉命  
 備胞光顧  
 格外歡迎

廣珍  
首飾  
鐘鏢  
舖

KWONG CHIN HO & CO. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

**益豐茶室**  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514

---

經濟時菜  
粥粉麵飯  
星期美點  
各樣色餅  
龍鳳禮餅  
自磨  
鮮沙河粉  
歡迎外賣

**舖大藥房**  
**MAIN DRUG LTD**  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話：MU 4-8634

專辦西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎

藥酒膏丹散

**KUO KONG SUK CO**  
27 PENANG ST. 國光公司 409 QUEEN ST.  
電話 683-4929

專辦大宗  
中國絲  
蘇杭雜貨  
應有盡有  
精造  
各款小衫  
旅館用衣  
襪仔廚衣  
廚褲男女  
衣裳

昌修油漆忠誠爲僑胞服務  
記公工作快捷妥當  
同電話六五五九三

訪英雄相命掌紋  
男女婚姻姻 家唐是非線  
個性前程線 意天窮通斷  
接批八字書 外埠郵寄到  
英雄操時勢 神勢造英雄

寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社式  
二三號房廣發 電話六八五九〇六

及修理。忠誠貨價廉服務。快。可專電：  
電話：八七次。壹〇三九  
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.


**新**  
 雲高華搜烟通公司  
 工作妥當，價錢誠實，隨時電報，快  
 應。  
 Vancouver Chimney Service,  
 684-2937

司公  
KENWA  
491 Columbia Ave.  
四三一號 哥林比亞

電方工程，服  
務妥當，價格  
克己，保証還  
意。

新邊麵麵  
美味

**廠造製味臘榮榮**  
**函索即奉 價目印備 批發全球 精製腊味 腊味專家**  
**WING WING CO., LTD.**  
 450-460 Hastings St., E.  
 Vancouver 4, B. C.  
 電話 254-7241 大五四七二四號

**電話** RE-83492

**承接裝修  
土木工程**

**富 剛**

承接水泥石工、油漆大小工程  
鋼筋用度、油漆工程、鋼筋及  
鐵釘、油漆等、以及以上  
建築、油漆及工程估價



**專家**

**鍾氏**

A. Gera  
生  
Toric O  
118 Ha

  
 驗眼  
 兼較  
 古屋  
 Hirschberg,  
 總發行  
 ical Co. Ltd.  
 ings St., W.  
 1-3829

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST., MU 4-1377

本辦事處  
及各項業  
字，工商  
如有諮詢  
或用電話  
超常、林

**行銀路資大拿加**  
**The Royal Bank of Canada**  
**Main & Hastings, Vancouver B.C.**  
**Douglas & Pandora, Victoria B.C.**

**本行特設**  
**辦理**  
 凡一切商業文件如股票  
 匯票等，本行皆有在  
 貨物等件，本行亦有  
 華路  
 最近加及  
 最近美及  
 港幣匯價



**永隆銀行**

**WING LUNG BANK LTD.**

INCORPORATED IN HONG KONG

配眼配鏡專家  
**周愛權**  
  
 精校各種遠視眼鏡  
 兼修鑲破裂之舊眼鏡  
**J. K. CHOW**  
**OPTOMETRIST**  
 114 Main St., Vancouver, B. C.  
 電話 685-5938

|      |      |      |
|------|------|------|
| 醫治內外 | 重經病症 | 育丹丸散 |
| 藥劑齊備 | 采函求證 | 四倍開明 |
| 身體內外 | 各體情形 | 誠而無吝 |
| 小心研究 | 對症配藥 | 活藥辨明 |
| 方法用藥 | 解余兩痛 | 人語同  |

，代理人壽，火燭，  
統保險，常有新舊屋  
質業出賣，請留意，  
，請蒞臨本辦事處，  
詢問吳悅榮、順榮、  
昌等，樂意詳細解答  
吳國華辦事處啟

事務部，專為僑胞  
切關於銀業事務  
如：公債，房契，人壽保險，遺囑等及  
一切火險或盜竊之損失，如保費此  
保險諸保費，每年所收租金七元五。毛  
郵司理：馬錦華啓  
在海峽殖民地五十五  
位路門牌六〇五五  
百五十元七元三毫五

經營一切銀行業務，  
竭誠服務僑胞，  
港九均設有分行，  
歡迎函詢妥辦。

香港  
皇后大道中一一〇五——四四



楊子  
打牙祭







綜合新聞

劍王之名不虛傳

(訊)中西文化社昨日在奧林比亞戲院放映「劍王之王」，其片多，早晚兩場均告滿座，影片打鬥多，一開場便有劇烈打鬥，劍光閃爍，觀眾要入場，否則錯過精彩部份，楊雲霞有徒手打鬥，場面十分精彩，映期尚有二十八日(星期日)，欲買高水準武俠片的觀眾，請千萬勿錯過云。

中西文化社昨日在奧林比亞戲院放映「劍王之王」，其片多，早晚兩場均告滿座，影片打鬥多，一開場便有劇烈打鬥，劍光閃爍，觀眾要入場，否則錯過精彩部份，楊雲霞有徒手打鬥，場面十分精彩，映期尚有二十八日(星期日)，欲買高水準武俠片的觀眾，請千萬勿錯過云。

黃樹旭翁喪禮榮哀

(訊)黃樹旭翁喪禮，於六月十一日，在奧林比亞戲院舉行，由黃樹旭翁之子黃樹棠主持，並代表黃樹棠答謝，由黃樹棠之子黃樹棠主持，並代表黃樹棠答謝，由黃樹棠之子黃樹棠主持，並代表黃樹棠答謝。

恩平青年會召開會議

(訊)恩平青年會，茲有要事，定於本月廿八日(星期日)下午一時，在該會召開全體會員會議，凡該會會員務希屆時出席參加，共策進行云。

陳海明親友 喜慶酬親友

(訊)僑界聞人陳海明君之長公子宜與黃樹棠先生長子金玲小姐於昨日下午六時，在該會舉行婚禮，由黃樹棠先生主持，並代表黃樹棠答謝，由黃樹棠之子黃樹棠主持，並代表黃樹棠答謝。

秘魯統制金融外幣

(續昨)秘魯政府，宣佈實行嚴厲檢查，不得超過限額，今後各商莊承辦，先要政府批准，然後申請外匯，有許多外匯，已停止入境，一切由政府支配分配中。

聖方濟定期開辦 暑期攝影研究班

(訊)去年暑期本市天主教華人教務中心曾開辦「暑期攝影研究班」，請由香港來之著名攝影師李鴻先生擔任講授，曾獲學員好評，本年中心以此班，僑界催促復辦，因乃應命再商，先定先出，任主持，刻經七月九日開課，上課地點在公街四三二號，由天主教堂，訓練研究科目：(一)一般性攝影理論，(二)各類攝影技巧及沖曬放大之技術，(三)黑白彩色照片之實習，(四)其他有關攝影之學科與術科等，每週上課兩小時，逢星期四下午八時至十時上課，由七月九號開始至八月八日止，為期兩月，全收費共十五元，有意學習者，可前往該中心辦事處報名，上課後可隨報隨入學，不另通告云。

娼寮保鏢約警決鬥

(訊)前天上十時，大城內第一區娼寮，發生一宗保鏢與娼寮之爭執，娼寮保鏢與娼寮之爭執，娼寮保鏢與娼寮之爭執，娼寮保鏢與娼寮之爭執。

私人入息屋出賣

全價只三萬三千九百元，位於交通便利的西區，坐落於十分鐘車程到唐人街，全屋每月可收租四百五十元，最合人口多的家庭，自用七個房，每月還可收租二百九十元以上，有意者請在晚上五時至十時打電：874-6187

獨市唐西館出賣

唐西館外特別好，設在第一號公路對面，地大，現出賣，樓上有住房五個。New Star Cafe, Mease, Sak. 六六六年 ISUZU 車出售

六六六年 ISUZU 車出售

條件良好，電話：885-8018, 883-0065 洽商

驗眼專家李興捷

驗眼專家李興捷 Anthony H. Lee B.Sc. O.D. 乃安省清遠大學視光系畢業，定期於七月二號在喜市定街設辦事處為僑界服務，專治驗眼配鏡及隱形眼鏡。辦事處：233 East Hastings St. Vancouver 4, B.C. Phone 687-1018

香港樂聲錄音 唱帶公司

LUCK SOUND 639 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C. 電話：二五四 三九一三

GILL'S T.V. 215A E. Hastings St. 電話 253-7820 住宅 255-8593

專修理顏色與 黑白電視機 價廉相宜 工作 華僑特等優待 黃民

代理人息屋出賣 電話：254-2660 陳祖

實事實業燕梳有限公司 208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. 辦事處電話 MU 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance 夜間電話：伍澤海 RE 3-5743 伍澤泰 AI 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋榮 988-6855, 988-8689

華新書局 英語慣用法詞典 售價：五元五角

民華戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿七號星期六由十二點半映到十點半

華新書局 英語慣用法詞典 售價：五元五角

元六幅廿圖 莊精册畫秋春宮故 五元壹 傳畫生先山中孫父國

代理燕梳 本號代理汽車房產火險盜險 服務迅速，如蒙惠顧，請向本號洽商

實事實業燕梳有限公司 208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. 辦事處電話 MU 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance 夜間電話：伍澤海 RE 3-5743 伍澤泰 AI 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋榮 988-6855, 988-8689

華新書局 英語慣用法詞典 售價：五元五角

民華戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿七號星期六由十二點半映到十點半

鋪花信貞龔 3024 W. BROADWAY VANCOUVER 8, B.C. Phone: 733-5304

民華戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿七號星期六由十二點半映到十點半

南洋商業銀行 華僑服務部 辦理 華僑匯款——全國通匯 解款迅速 華僑存款——安全保密 息厚便利 香港匯款——隨收隨解 快捷妥當 信託事項——手續簡便 服務週到 並經營一切銀行業務

華僑實業公司 WEST-FAST REALTY LTD. 205 E. PENDER ST. 公司電話 685-4271 住宅電話 738-5023 255-8689 265-9418 325-8911 261-0017

樓酒橋華 心点菜粵 W. K. GARDENS Tel. 681-6642

棋梁 LONG KEE 227 CARRALL ST. VANCOUVER 4, B.C. 電話：684-3587

民華戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿七號星期六由十二點半映到十點半

狼虎兄弟爭霸戰 七月一號(禮拜三) 大日子映演新出品張打門片王

民華戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿七號星期六由十二點半映到十點半

民華戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿七號星期六由十二點半映到十點半

民華戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿七號星期六由十二點半映到十點半